7. MEKTUP

٧- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ: اِلَى السَّيِّد الْمِيرْ مُحِبِّ اللهِ الْمَانْكپُورِىِّ فِى التَّحْرِيضِ عَلَى التَّحَمُّلِ لِايذَاءِ الْخَلْقِ ﴾

بَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ وَتَبْلِيغِ الدَّعْوَاتِ اُنْهِى اَنَّهُ قَدْ وَصَلَتِ الصَّحِيفَةُ الشَّرِيفَةُ مِنْ اَخِى السَّيِّدِ الْمِيرْ مُحِبِّ اللهِ فَاَوْرَثَتْ فَرَحًا وَافِرًا لَا بُدَّ مِنْ تَحَمُّلِ ايذَاءِ الْخَلْقِ وَلَا مَهْرَبَ مِنْ جَفَاءِ الْاَقَارِبِ قَالَ اللهُ تَعَالَى اَمْرًا لِحَبِيبِهِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ "فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ اُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ" وَالْمِلْحُ فِى سُكُونَةِ ذَاكَ الْمَقَامِ هُوَ هَذَا الْايذَاءُ وَالْجَفَاءُ وَاَنْتُمْ تُرِيدُونَ الْفِرَارَ مِنْ ذَلِكَ الْمِلْحِ نَعَمْ اِنَّ مَأْلُوفَ السُّكَّرِ لَا يُطِيقُ الْمِلْحَ مَاذَا نَصْنَعُ ﴿شِعْرٌ﴾

لَا يَسْتَقِيمُ تَدَلُّلٌ مِنْ عَاشِقٍ * لَوْ اَنَّهُ مَحْبُوبُ كُلِّ خَلَائِقِ

وَانْدَرَجَ فِيهَا اَنَّهُ لَوْ صَدَرَتِ الْاجَازَةُ لَاخْتَرْتُ مَنْزِلًا فِى اَلَهْ آبَادْ. عَيِّنُوا مَنْزِلًا حَتَّى تَذْهَبُوا هُنَاكَ وَتَتَخَلَّصُوا مِنْ اِفْرَاطِ الْجَفَاءِ هَذَا هُوَ طَرِيقُ الرُّخْصَةِ وَطَرِيقُ الْعَزِيمَةِ الصَّبْرُ وَالتَّحَمُّلُ عَلَى الْايذَاءِ وَقَدْ غَلَبَ الضَّعْفُ عَلَى الْفَقِيرِ فِى هَذِهِ الْاَيَّامِ كَمَا هُوَ مَعْلُومُكُمْ وَلِهَذَا اقْتَصَرْنَا عَلَى كَلِمَاتٍ وَالسَّلَامُ.

TÜRKÇE ANLAMI

Seyyid Mir Muhibbullah el-Mankpûrî'ye gönderilmiştir. İnsanların eziyetlerine göğüs germek

Allah'a hamd, peygamberlerine selam ve taraflarınıza dualarımızı takdim ederken, kardeşimiz Seyyid Mir Muhibbullah'ın kıymetli mektubunun elimize ulaşmasının bizde tarifi imkansız bir sevinç hali doğurduğunu ifade etmek isterim.

İnsanların eziyetine mutlaka göğüs germeliyiz. Yakınlarımızın cefasından kaçmamız söz konusu değildir. Allah (c.c.) habibi Muhammed'e hitaben şöyle buyurur:

"O halde (Resûlüm), peygamberlerden azim sahibi olanların sabrettiği gibi sen de sabret. Onlar hakkında acele etme."[157]

Kişinin bu makamda olgunlaşması için insanların eziyet ve cefasına ihtiyaç vardır. Oysa siz bundan kaçmak istiyorsunuz. Tabi şekere alışmış bir kimseye tuz ağır gelir. Ne yapabiliriz ki!

Bütün mahlukatın sevgilisi olsa bile
Aşığın cilve yapması doğru olmaz.

Mektubunuzda, izin vermemiz durumunda, etraftaki dedikodular kesilip ortalık duruluncaya kadar İlahabad şehrine yerleşmek istediğinizi bildiriyorsunuz. Bu istediğiniz işin ruhsat tarafıdır. İşin azimet tarafı ise orada kalıp eziyetlere göğüs germenizdir. Bildiğiniz gibi bu günlerde ben de epey zayıf düştüm. Bu sebeple sözü fazla uzatamayacağım.

Baki selam…

KELİME ANLAMI

7. ≺ اَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ **Yedinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى السَّيِّد الْمِيرْ مُحِبِّ الله **Seyyid Mir Muhibbillah Mankipuri'ye** *(Ne hakkındadır?)* فِى التَّحْرِيضِ عَلَى الْمَانْكِپُورِىِّ **Tahammül etmeğe teşvik hakkındadır** *(Neye?)* لايذاءِ الْخَلْقِ **Halkın eziyetine** ≻ التَّحَمُّلِ

بَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ Hamd ve salavattan وَتَبْلِيغِ الدَّعْوَاتِ Ve duaları ulaştırdıktan sonra اُنْهِى Bildiririm ki, اَنَّهُ قَدْ وَصَلَتِ الصَّحِيفَةُ الشَّرِيفَةُ Değerli mektup ulaştı *(Kimden?)* مِنْ اَخِى السَّيِّدِ الْمِيرْ مُحِبِّ الله Kardeşim Seyyid Mir Muhibbillah'tan فَاَوْرَثَتْ فَرَحًا وَافِرًا Ve büyük bir sevinç verdi لاَ بُدَّ مِنْ تَحَمُّلِ ايذَاءِ الْخَلْقِ Halkın eziyetine tahammül etmekten kurtuluş yoktur وَلاَ مَهْرَبَ مِنْ جَفَاءِ الْاَقَارِبِ Akrabaların cefasından da kaçış yoktur قَالَ اللهُ تَعَالَى Yüce Allah buyurdu *(Nasıl?)* اَمْرًا لِحَبِيبِه Habibine emir olarak عَلَيْهِ وَعَلَى آلِه Ona ve ehline اَلصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Salat-u selam olsun (buyurdu) ki: فَاصْبِرْ Sabret *(Nasıl?)* كَمَا صَبَرَ Sabrettiği gibi *(Kim?)* اُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ Ululazm resuller وَلاَ تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ Onlar için acele etme ذَاكَ الْمَقَامِ وَالْمِلْحُ فِى سُكُونَةِ Bu makamın sükunetindeki tuz *(Nedir?)* هُوَ هَذَا الْايذَاءُ O bu cefa ve eziyettir مِنَ الْجَفَاءِ وَاَنْتُمْ تُرِيدُونَ الْفِرَارَ Siz ise kaçmak istiyorsunuz *(Neden?)* مِنْ

[157] Ahkâf, 35.

لاَ يُطِيقُ الْمِلْحَ (Nedir?) Evet şekere alışmış olan نَعَمْ اِنَّ مَأْلُوفَ السُّكَّرِ Bu tuzdan ذَلِكَ الْمِلْحِ
Şiir: ﴿شِعْرٌ﴾ Ne yapalım مَاذَا نَصْنَعُ Tuza takat getiremez

لَوْ اَنَّهُ مَحْبُوبُ Hiçbir aşıktan مِنْ عَاشِقٍ (Kimden?) Nazlanmak doğru olmaz لاَ يَسْتَقِيمُ تَدَلُّلٌ
كُلِّ خَلاَئِقٍ O tüm mahlukatın sevgilisi olsa da

لاخْتَرْتُ مَنْزِلاً Eğer izin çıkarsa اَنَّهُ لَوْ صَدَرَتِ الْاِجَازَةُ Mektupta yer almış ki, وَانْدَرَجَ فِيهَا
حَتَّى تَذْهَبُوا هُنَاكَ Bir yer tayin edin ki, عَيِّنُوا مَنْزِلاً İlahabad'da bir yer seçerim فِى اَلَهْ آبَادْ
هَذَا هُوَ Ve aşırı cefadan kurtulasınız وَتَتَخَلَّصُوا مِنْ اِفْرَاطِ الْجَفَاءِ Oraya gidebilesiniz
اَلصَّبْرُ وَالتَّحَمُّلُ عَلَى (Nedir?) Azimet yolu ise وَطَرِيقُ الْعَزِيمَةِ Bu ruhsat yoludur طَرِيقُ الرُّخْصَةِ
الْاِيذَاءِ Sabır ve eziyete tahammüldür وَقَدْ غَلَبَ الضَّعْفُ عَلَى الْفَقِيرِ Bu fakire zafiyet galiba geldi (Ne zaman?) فِى هَذِهِ الْاَيَّامِ Bu günlerde كَمَا هُوَ مَعْلُومُكُمْ Sizin de bildiğiniz gibi
وَلِهَذَا اقْتَصَرْنَا عَلَى كَلِمَاتٍ Bunun için birkaç kelimeyle yetindik وَالسَّلاَمُ Selamlar...